

Porównanie tłumaczeń Psalmów 60:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Na (melodię): Lilia* świadectw.** Miktam*** Dawida – dla pouczenia. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ <x>230 45:1</x>; <x>230 69:1</x>; <x>230 80:1</x>; <x>260 2:1-2</x>; <x>260 4:5</x>; <x>260 5:13</x>; <x>260 6:2-3</x>; <x>260 7:3</x>; <x>290 35:2</x>; <x>350 14:5</x>; <x>490 12:27</x>

²⁾ Lilia świadectw, על־שִׁשָּׁן עֲדוּת ('al-szuszan'edut): (1) tym, którzy mają być przemienieni, τοῖς ἀλλοιωθησομένοις G, od על ש שניִים ('al-sze-szanim). Jeśli chodzi o עֲדוּת ('edut), czyli: świadectwo, słowo, to może odnosić się do pouczeń l. zachęty (zob. <x>230 119:88</x>). G odczytuje to w sensie: jeszcze, hbr. עוֹד ('od), <x>230 60:1</x>L.

³⁾ Miktam, zob. <x>230 16:1</x>L. W przyp. tego Psalmu złotą myśl mogłyby zawierać ww. 10 i 18.